

MY POWER CONNECTION

16 A / 32 A

DEUTSCH

Die vorliegende Installations- und Betriebsanleitung ist für die Elektrofrackkraft und den Anwender des Produkts bestimmt. Diese Anleitung beschreibt Stecker, Kupplungen und Phasenwender mit Schraubanschluss-technik der AM-TOPI-Produktreihe.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei dem vorliegenden Produkt handelt es sich um eine CEE-Steckvorrichtung nach IEC 60309 für industrielle Anwendungen. Das Produkt ist ausschließlich für Installation an elektrische Verbraucher bestimmt und kann im Innen- und Außenbereich verwendet werden. Das Produkt ist für Umgebungstemperaturen von -25 °C bis +40 °C geeignet. Zur Installation und Entsorgung des Produkts sind die gültigen nationalen Bestimmungen zu beachten. An dem Produkt dürfen keine Änderungen vorgenommen werden.

Sicherheitshinweise

Vor der Installation und Verwendung des Produkts diese Anleitung lesen. Anleitung zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Die Installation, Instandhaltung und endgültige Außerbetriebnahme dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofrackkraft erfolgen. Elektrische Laien, die diese Tätigkeiten selbst ausführen, gefährden ihr eigenes Leben und das Leben derer, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z. B. durch Brand und Stromschlag. Es droht der persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Installation und fahrlässigen Handelns. Produkt nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden (**Brand- und Explosionsgefahr**). Produkt vor jedem Gebrauch auf äußerlich erkennbare Mängel prüfen (z. B. gebrochene oder fehlende Bauteile). Klappdeckel müssen stets selbstständig schließen. Kein beschädigtes Produkt verwenden. Bei Mängeln das Produkt durch eine Elektrofrackkraft prüfen, instand setzen oder ggf. austauschen lassen.

Installation

Installation nur durch qualifizierte Elektrofrackkraft.

Das Produkt darf nur an flexiblen Kupfleitungen mit geeignetem Leiterquerschnitt angeschlossen werden. Folgende Leitungstypen werden empfohlen: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Definitieve buitenbedrijfstelling

De definitieve buitenbedrijfstelling en demontage mag alleen door een gekwalificeerde elektromonteur worden gedaan.

Afvoeren

Gooi het product na gebruik niet bij het normale huishoudelijke afval, maar geef het af aan een erkend recycling- of afvalverwijderingsbedrijf. Neem contact op met een gespecialiseerd afvalverwijderingsbedrijf of een officieel inzamelpunt voor elektrisch afval.

DANSK

Nærværende brugsanvisning og installationsvejledning er udelukkende bestemt til at blive anvendt af en el-fagmand og produktets bruger. Denne brugsanvisning beskriver stik, koblinger og fasevender med skrutlås-lutningsteknik fra PROTOP-produktserien.

Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Dette produkt er en CEE-stikordning i henhold til IEC 60309 til industriel brug. Produktet er udelukkende beregnet til installation på elektriske forbrugere, og det kan anvendes inden- og udendørs. Produktet er egnet til omgivelsestemperaturer fra -25 °C til +40 °C. Følg de gældende nationale bestemmelser vedrørende installation og bortskaffelse af produktet. Der må ikke foretages ændringer på produktet.

Sikkerhedsoplysninger

Læs denne brugsanvisning inden dette produkt installeres og bruges. Opbevar brugsanvisningen til senere brug. Installation, vedligeholdelse og endelig standstillng må kun udføres af en kvalificeret el-fagmand.

Korrekt anvendning
Den aktuelle produktet er en CEE-kontakt i enlighet med IEC 60309 for industriell anvendning. Produktet är uteslutande avsedd för installation av elektriska förbrukare och kan användas inomhus och utomhus. Produkten är lämplig för omgivningstemperaturer från -25 °C till +40 °C. Beakta de gällande nationella bestämmelserna gällande installation och avfallshantering av produkt. Det är inte tillåtet att utföra några ändringar på produkten.

Säkerhetsanvisningar
Läs denna anvisning innan produkten installeras och används. Förvara anvisningen för senare referens. Installation, underhåll och slutgiltig urdrifttagning får endast utföras av behöriga elektriker. Elektrotekniska lekman själv utför dessa uppgifter utsätter sig själv och andra som använder produktén för livsfara. Risk för allvarliga skad- och personskador, t.ex. på grund av brand och elstöt. Du är personligt ansvarig för felaktig installation och värdsloss hantering. Använd inte produkten i explosionsfarliga områden (**brand- och explosionsrisk**). Kontrollera produkten för utvändig synliga brister (t.ex. trasiga delar eller delar som saknas) före varje användning. Locket måste alltid stängas automatiskt. Använd inte produkten om den är skadad. Låt en behörig elektriker kontrollera, reparera och vid behov byta ut produkten om den har brister.

Installation

Installation kun ved kvalificeret el-fagmand.

Slut udelukkende produktet til fleksible kobberledninger med passende ledertværsnit. Følgende ledningstyper anbefales: 245 IEC 53 (jf. H 05RR-F), 245 IEC 57 (jf. H 05RN-F), 245 IEC 66 (jf. H 07RN-F).

Betjening
Produktet må kun anvendes med den dertil bestemte strømtype (se oplysningerne på produktet). Produktet skal altid sættes helt ind i dets modstykke (stik / kobling). Tag ikke fat i ledningen, for at trække produktet ud, fordi

automatisk. Produktet kan være udsat for damagead product. In the event of defects, arrange for the product to be checked, repaired or, if necessary, replaced by a qualified electrician.

Installation

Installation by a qualified electrician only.

The product may only be connected to flexible copper conductors with a suitable conductor cross-section. The following cable types are recommended: 245 IEC 53 (cf. H 05RR-F), 245 IEC 57 (cf. H 05RN-F), 245 IEC 66 (cf. H 07RN-F).

Operation

The product may only be operated in the type of electrical network for which it was designed (observe the information on the product). The product must always be fully inserted into its mating part (plug / socket). Do not pull on the cable when unplugging the product, as you may pull the cable out of the housing (risk of electric shock).

Cleaning

Caution: Risk of electric shock. Only clean the product when it is disconnected.

Only wipe the external surfaces of the product with a dry cloth or a cloth moistened with water. Do not use cleaning agents or chemicals. These may damage the plastic surfaces.

Final decommissioning

Final decommissioning and dismantling may only be carried out by a qualified electrician.

Disposal

After use, do not dispose of the product in normal household waste. Arrange for it to be taken to a recycling or disposal facility. Contact a waste disposal company or a public collection point for electrical waste.

ESPAÑOL

El presente manual de instrucciones y de instalación está destinado a técnicos electricistas y al usuario del producto. Este manual describe los conectores, acoplamientos e inversores de fase con tecnología de conexión por tornillo de la serie de productos PROTOP®.

Use conforme a lo previsto

Este producto es un dispositivo de conexión CEE para aplicaciones industriales que es conforme con IEC 60309. Este producto está diseñado exclusivamente para la instalación en consumidores eléctricos y puede utilizarse tanto en interiores como en exteriores. El producto es adecuado para temperaturas ambiente de -25 °C +40 °C. Para la instalación y la eliminación del producto deben cumplirse las disposiciones nacionales en vigor. No deben llevarse a cabo modificaciones en el producto.

Indicaciones de seguridad

Lea este manual antes de instalar y utilizar el producto. Guarde el manual para su posterior consulta. La instalación, el mantenimiento y la puesta fuera de servicio definitiva solo deben realizarlos técnicos electricistas cualificados.

Manøvrering

Produkten får endast anslutas till därtför avsedd nättyp (beakta anvisningarna på produkten). Produkten måste alltid anslutas till ett fullständigt kompatibelt anslutningsdon (kontakt/koppling). Dra inte i ledningen vid uttagning av produkten, eftersom den kan dras ut från höljet (**Risk för elstöt**).

Rengöring

OBS! Risk för elstöt. Rengör endast produkten när den inte är ansluten.

Torka endast av produktens utsida med en torr trasa eller en trasa som är lätt fuktad med vatten. Använd inte rengöringsmedel eller kemikalier. De kan skada plastytan.

Slutgiltig urdrifttagning och demontering

Slutgiltig urdrifttagning och demontering får endast utföras av behörig elektriker.

Avfallshantering

Kasta inte produkten i det vanliga hushållsavfallet utan lämna in den för återvinning eller avfallshantering. Kontakta ett avfallshanteringsföretag eller en lokal insamlingsstation för elektronkavfall.

NORSK

Denne bruks- og installasjonsveiledningen er ment for elektrikere og brukere av produktet. Denne veiledningen beskriver plugger, kontakter og fasevendere med skrutlåsingsstek-ningstil fra produktserien PROTOP®.

Tilneting

Dette produktet er en CEE-pluggenheng i henhold til IEC 60309 for industriell bruk. Produktet er utelukkende bestemt for å installeres på elektriske forbrukere og kan brukes både utendørs og innendørs. Produktet er egnet for omgivelsestemperaturer fra -25 °C til +40 °C. Følg gjeldende nasjonale bestemmelser for installasjon og kassering av produktet. Ikke utfør endringer på produktet.

Sikkerhetstips

Læs denne vejledningen for du installerer og bruger produktet. Ta vare på vejledningen slik at du kan se i den senere. Installation, driftsættelse og endelig driftstans skal kun utføres av kvalifiserte elektrikere. Elektrotekniske lekfolk som utfører slikt arbeid selv, utgjør en fare for eget liv og for livet til dem som bruker produktet. Du risikerer alvorlige materialskader og personskader, f.eks. pga. brann og elektrisk stød. Du har selv ansvaret ved feilaktig installasjon og uaktsom håndtering. Ikke bruk produktet i ekspløsningsfarlige områder (**brann- og eksplosjonsfare**). Kontroller produktet for utvending synlige brister (t.ex. trasiga delar eller delar som saknas) før varje anvendning. Lokket må alltid stängas automatiskt. Använd inte produkten om den är skadad. Låt en behörig elektriker kontrollera, reparera och vid behov byta ut produkten om den har brister.

Installation

Installationen får endast utföras av behörig elektriker.

Produkten får endast anslutas till flexibla kopparledningar med lämplig tvärsnittarea. Följande ledningstyper rekommenderas: 245 IEC 53 (jmf. H 05RR-F), 245 IEC 57 (jmf. H 05RN-F), 245 IEC 66 (jmf. H 07RN-F).

Skal kun installeres av kvalifisert elektriker.

Produktet skal kun kobles til fleksible kobberledninger med egnet ledertværsnitt. Følgen-

seurs des services définitive et le démontage sont strictement réservés aux électriciens qualifiés.

Utilisation conforme

Le présent produit est un dispositif de connexion CEE selon CEE 60309 pour applications industrielles. Le produit est exclusivement conçu en vue de l'installation sur des consommateurs électriques et s'emploie à l'intérieur ou en plein air. Le produit convient aux températures ambiantes comprises entre -25 °C et +40 °C. En vue de l'installation et de la mise au rebut du produit, observez les dispositions nationales en vigueur. L'interdit de procéder à des modifications du produit.

Consignes de sécurité

Avant l'installation et l'utilisation du produit, lire le présent manuel. Conserver le manuel en vue d'une consultation ultérieure. L'installation, l'entretien et la mise hors service doivent être strictement réservés aux électriciens spécialisés. Les novices en électricité, mettent en danger leur vie ainsi que celles des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une installation non conforme ou un comportement imprudent peuvent engager votre responsabilité personnelle. Ne pas employer le produit dans les atmosphères explosives (**danger d'incendie et d'explosion**). Avant chaque utilisation, s'assurer que le produit ne comporte pas de vices apparents (par ex. composants cassés ou manquants). Les couvercles rabattables doivent toujours se refermer automatiquement. Ne pas employer un produit endommagé. En présence de vices, demander à un électricien spécialisé de contrôler, réparer ou, le cas échéant, remplacer le produit.

Instalación

Instalación solo por parte de un técnico electricista cualificado.

El producto únicamente se debe conectar a líneas flexibles de cobre con una sección de cable adecuada. Se recomiendan los siguientes tipos de cables: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Operación

El producto solo debe operarse en el tipo de red previsto para ello (observe las indicaciones del producto). El producto siempre deberá enchufarse completamente en su contraparte (conector/acoplamiento). Al desenchufar el producto no tire del cable, ya que podría sacarse de la carcasa (**peligro de descarga eléctrica**).

Limpeza

Atención: Peligro de descarga eléctrica. La limpieza del producto solo debe realizarse en estado desenchufado.

Limpie solo las superficies exteriores del producto con un paño seco o ligeramente humedecido con agua. No utilice productos de limpieza ni sustancias químicas. Estos podrían dañar las superficies de plástico.

Puesta fuera de servicio definitiva

La puesta fuera de servicio definitiva y el desmontaje solo pueden ser llevados a cabo por un técnico electricista cualificado.

Eliminación

Después de su uso, no elimine el producto a través de la basura doméstica, sino que debe llevarlo a un punto de reciclaje y/o ciclo de eliminación. Póngase en contacto con una empresa especializada en eliminación o un punto de recogida público de residuos eléctricos.

FRANÇAIS

Le présent manuel d'utilisation et guide d'installation est strictement réservé aux électriciens spécialisés et à l'utilisateur du produit. Ce manuel décrit les fiches, prolongateurs et inverseurs de phase.

Nettoyage

Attention, danger d'électrocution. Toujours débrancher le produit avant de le nettoyer.

Uniquement essayer les surfaces extérieures du produit à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau. Ne pas employer de détergents ni produits chimiques. Ceux-ci peuvent endommager les surfaces en plastique.

Assennus

Assennus vain pätevien sähköalan ammattilaisen toimesta.

Tuotteen saa liittää vain joustaviin kapparihoihin, joiden johtimen halkaisija on sopiva. Seuraavia johtotyyppejä suositellaan: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vrt. H 07RN-F).

Käyttö

Tuotetta saa käyttää vain sille tarkoitettuissa verkkotyypeissä (huom! tuotteessa olevat tiedot). Tuote on aina liitettävä täysin vastakkaisessa (pistoke / liittos). Älä vedä sähköjohtosta tuotteen liittäessä irrottaessaan, koska johto saattaa irrota koteloista (**sähköiskun vaara**).

Puhdistus

Huomio, sähköiskun vaara. Suorita tuotteen puhdistus vain irrotettuna tilassa.

Pyyhi tuote vain ulkopinnolta kuivalla tai kevyesti vedellä kostutetulla liinalla. Älä käytä puhdistusaineita tai kemikaaleja. Nämä voivat vahingoittaa muovipintoja.

Loppuliinen käytöstäotto

Loppuliinen käytöstäottoon ja purkamisen saa suorittaa ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen.

Hävittäminen

Älä hävitä tuotetta käytön jälkeen tavalliseen hankintajätteen keräilyyn, vaan saatte se kierrätykseen tai jätekiertoon. Käänny jätteenhuolto ammattityksen tai julkisen sähköjätteen keräilyseuran puoleen.

Tarkoituksenmukainen käyttö

Tämä tuote on CEE-pistolaite teollisiin käyttötarvikkeisiin standardin IEC 60309 mukaisesti. Tuote on tarkoitettu ainoastaan sähköisiin sulautuslaitteisiin liitettäväksi ja sitä voidaan käyttää sisä- ja ulkoillassa. Tuote soveltuu -25 °C... +40 °C ympäristölämpötiloihin. Noudata tuotteen asennuksessa ja hävittämisessä voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Tuotteeseen ei saa suorittaa mitään muutoksia.

Turvaohjeet

Lue tämä ohje ennen tuotteen asennusta ja käyttöä. Säilytä ohje myöhempää selvitystä varten. Ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen saa suorittaa asennuksen, kunnossapitoa ja lopullisen käytöstäoton. Sähkötekniiset maailloik, jotka suoritavat nämä tehtävät itse, vaarantavat oman henkensä ja tuotetta käyttävien henkilöiden henken. Vaarana ovat vakavat aineelliset ja henkilövahingot, esim. tulipalon ja sähköiskun aiheuttamien. Tekijä voi joutua oikeudellisiin vastuitseus- ja vastuuvelvoitteisiin asennuksesta ja tuotteen siellessä toiminnasta. Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallista aluella (**tulipalo- ja räjähdysvaara**). Tarkasta tuote ennen joutuka käyttöä ukoiseita havaittaviin puutteiden varalta (esim. särkyneet tai puuttavat rakennesaat). Kääntöksien on aina suoleuduttava itse-näestii. Älä käytä vahingoittunutta tuotetta. Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa.

Instalación

Instalación solo por parte de un técnico electricista cualificado.

El producto únicamente se debe conectar a líneas flexibles de cobre con una sección de cable adecuada. Se recomiendan los siguientes tipos de cables: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vgl. H 07RN-F).

Operación
El producto solo debe operarse en el tipo de red previsto para ello (observe las indicaciones del producto). El producto siempre deberá enchufarse completamente en su contraparte (conector/acoplamiento). Al desenchufar el producto no tire del cable, ya que podría sacarse de la carcasa (**peligro de descarga eléctrica**).

Limpeza
Atención: Peligro de descarga eléctrica. La limpieza del producto solo debe realizarse en estado desenchufado.

Limpie solo las superficies exteriores del producto con un paño seco o ligeramente humedecido con agua. No utilice productos de limpieza ni sustancias químicas. Estos podrían dañar las superficies de plástico.

Puesta fuera de servicio definitiva
La puesta fuera de servicio definitiva y el desmontaje solo pueden ser llevados a cabo por un técnico electricista cualificado.

Eliminación
Después de su uso, no elimine el producto a través de la basura doméstica, sino que debe llevarlo a un punto de reciclaje y/o ciclo de eliminación. Póngase en contacto con una empresa especializada en eliminación o un punto de recogida público de residuos eléctricos.

FRANÇAIS
Le présent manuel d'utilisation et guide d'installation est strictement réservé aux électriciens spécialisés et à l'utilisateur du produit. Ce manuel décrit les fiches, prolongateurs et inverseurs de phase.

Nettoyage
Attention, danger d'électrocution. Toujours débrancher le produit avant de le nettoyer.

Uniquement essayer les surfaces extérieures du produit à l'aide d'un chiffon sec ou légèrement imbibé d'eau. Ne pas employer de détergents ni produits chimiques. Ceux-ci peuvent endommager les surfaces en plastique.

Assennus
Assennus vain pätevien sähköalan ammattilaisen toimesta.

Tuotteen saa liittää vain joustaviin kapparihoihin, joiden johtimen halkaisija on sopiva. Seuraavia johtotyyppejä suositellaan: 245 IEC 53 (Vgl. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Vgl. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Vrt. H 07RN-F).

Käyttö
Tuotetta saa käyttää vain sille tarkoitettuissa verkkotyypeissä (huom! tuotteessa olevat tiedot). Tuote on aina liitettävä täysin vastakkaisessa (pistoke / liittos). Älä vedä sähköjohtosta tuotteen liittäessä irrottaessaan, koska johto saattaa irrota koteloista (**sähköiskun vaara**).

Puhdistus
Huomio, sähköiskun vaara. Suorita tuotteen puhdistus vain irrotettuna tilassa.

Pyyhi tuote vain ulkopinnolta kuivalla tai kevyesti vedellä kostutetulla liinalla. Älä käytä puhdistusaineita tai kemikaaleja. Nämä voivat vahingoittaa muovipintoja.

Loppuliinen käytöstäotto
Loppuliinen käytöstäottoon ja purkamisen saa suorittaa ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen.

Hävittäminen
Älä hävitä tuotetta käytön jälkeen tavalliseen hankintajätteen keräilyyn, vaan saatte se kierrätykseen tai jätekiertoon. Käänny jätteenhuolto ammattityksen tai julkisen sähköjätteen keräilyseuran puoleen.

Tarkoituksenmukainen käyttö
Tämä tuote on CEE-pistolaite teollisiin käyttötarvikkeisiin standardin IEC 60309 mukaisesti. Tuote on tarkoitettu ainoastaan sähköisiin sulautuslaitteisiin liitettäväksi ja sitä voidaan käyttää sisä- ja ulkoillassa. Tuote soveltuu -25 °C... +40 °C ympäristölämpötiloihin. Noudata tuotteen asennuksessa ja hävittämisessä voimassa olevia kansallisia määräyksiä. Tuotteeseen ei saa suorittaa mitään muutoksia.

Turvaohjeet
Lue tämä ohje ennen tuotteen asennusta ja käyttöä. Säilytä ohje myöhempää selvitystä varten. Ainoastaan pätevä sähköalan ammattilainen saa suorittaa asennuksen, kunnossapitoa ja lopullisen käytöstäoton. Sähkötekniiset maailloik, jotka suoritavat nämä tehtävät itse, vaarantavat oman henkensä ja tuotetta käyttävien henkilöiden henken. Vaarana ovat vakavat aineelliset ja henkilövahingot, esim. tulipalon ja sähköiskun aiheuttamien. Tekijä voi joutua oikeudellisiin vastuitseus- ja vastuuvelvoitteisiin asennuksesta ja tuotteen siellessä toiminnasta. Älä käytä tuotetta räjähdysvaarallista aluella (**tulipalo- ja räjähdysvaara**). Tarkasta tuote ennen joutuka käyttöä ukoiseita havaittaviin puutteiden varalta (esim. särkyneet tai puuttavat rakennesaat). Kääntöksien on aina suoleuduttava itse-näestii. Älä käytä vahingoittunutta tuotetta. Anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa.

Comando

Il prodotto può essere fatto funzionare soltanto con il tipo di rete appositamente previsto (osservare le informazioni riportate sul prodotto). Il prodotto deve essere sempre completamente inserito nella sua controparte (spina / connettore). Per scollegare il prodotto, non tirare il cavo, visto che potrebbe essere estratto dall'alloggiamento (**pericolo di folgorazione**).

Pulizia

Attenzione - Pericolo di folgorazione. La pulizia del prodotto può essere eseguita soltanto quando è scollegato.

Pulire soltanto le superfici esterne del prodotto utilizzando un panno asciutto o un panno leggermente inumidito con acqua. Non usare detersivi o prodotti chimici. Questi prodotti potrebbero danneggiare le superfici in plastica.

Messa fuori servizio definitiva

La messa fuori servizio definitiva e lo smantellamento devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico specializzato.

Smaltimento

Non smaltire il prodotto dopo l'uso nel normale rifiuti domestici, ma provvedere a sottoporlo al riciclaggio o allo smaltimento. Interpellare l'azienda di gestione dei rifiuti o un punto di raccolta pubblico per i rifiuti elettrici.

PORTUGUÊS

O presente manual de instruções e de instalação destina-se a electricistas qualificados e aos utilizadores do produto. Este manual descreve fichas, conectores e inversores de fase com tecnologia de união rosçada da série de produtos PROTOP®.

Utilização prevista

O presente produto é uma ficha CEE, de acordo com a IEC 60309, para aplicações industriais. O produto destina-se exclusivamente à instalação em consumidores elétricos e pode ser utilizado em áreas interiores e exteriores. O produto é adequado para temperaturas-ambiente de -25 °C +40 °C. Para a instalação e eliminação do produto devem ser observadas as disposições nacionais aplicáveis. Não é permitido efetuar alterações ao produto.

Instruções de segurança

Leia o presente manual antes da instalação e utilize-o durante a utilização do produto para consulta futura. A instalação, manutenção e desativação definitiva só podem ser efetuadas por um electricista qualificado. Os leges eletrotécnicos, que realizam estas próprias estas operações, colocam em perigo a sua própria vida e a dos utilizadores do produto. Correm o risco de sofrer graves danos pessoais e materiais causados, por exemplo, por incêndio e choque elétrico. Poderão ter de assumir a responsabilidade pessoal por instalação incorreta e conduta negligente. Não utilizar o produto em áreas com risco de explosão (**perigo de incêndio e explosão**). Antes da utilização, inspecionar o

Arztalmatlas

Használt után ne dobja a termékét a háztartási hulladékba, hanem adja le új-házhasznosító célnél. Ez ügyben forduljon szakállalathoz, ill. keressen fel egy gyűjtőközpontot.

EESTI

See kasutus- ja paigaldusjuhend on mõeldud elektrilike ja toote kasutamise. Selles juhendis kirjeldatakse PROTOP-i tootesarja keemiliseid omadusi, kasutustingimusi, paigaldamist ja demonteerimist. Ärge kasutage toodet, kui olete teinud vigade, mis võivad kahjustada teie või teie kasutajate tervist. Ärge kasutage toodet, kui olete teinud vigade, mis võivad kahjustada teie või teie kasutajate tervist.

Biztonsoski tudnivalok

A termék termék telepítése és használata előtt olvassa el a jelen utasítást. Örtize meg az utasítást későbbi felhasználás céljából. A telepítés, az állagmegóvás és a végleges üzemeltetés előtt helyes és biztonságos villany-szerelési szakember által történhet. Az ilyen tevékenységek végzését elektrotechnikus laikusok veszélyeztetik saját életükét és a termék használó személyek életét. Ez súlyos sérülésekhez és jelentős anyagi károkhöz vezethet, pl. tűz vagy áram

Instalace

- Instalací smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.**

Výrobek smí být připojen výhradně k ohebným měděným kabelům o vhodném průřezu. Doporučené typy kabelů: 245 IEC 53 (srov. H 05RR-F), 245 IEC 57 (srov. H 05RN-F), 245 IEC 66 (srov. H 07RN-F).

Obsluha

Výrobek smí být připojen pouze k síti předepsaného typu (viz údaje na výrobku). Výrobek musí být neustále zcela spojen se svým protějškem (zástrčka, spojka). Při rozpojování netaháte výrobek za kabel, mohl by se z pouzdra vytrhnout (**nebezpečí úrazu elektrickým proudem**).

Čištění

- Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

Čištění výrobku provádějte pouze v v odpojeném stavu.

Výrobek otírejte pouze na povrchu, a to suchou utěrkou nebo utěrkou mírně navlhčenou vodou. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani chemikálie. Tyto látky by mohly poškodit plastové povrchové plochy.

Konečné vyřazení z použití

- Konečné vyřazení z provozu a demontáž jsou vyřazeny pouze kvalifikovaným elektrikářem.**

Likvidace

Po skončení životnosti výrobek nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Odevzdejte jej do systému recyklace surovin. Obrátte se na příslušné zařízení na likvidaci odpadů, resp. veřejný sběrný dvůr pro elektrotechnický odpad.

SLOVENŠČINA

Ta navodila za uporabo in inštalacijo so predvidena za elektrotehniko in uporabnike izdelka. V teh navodilih so opisani vtiči, vtični spoji in fazi pretvorniki s tehniko vtičnjih priključkov serije izdelkov ProTOP®.

Predvidena uporaba

Ta izdelek je vtična priprava CEE v skladu s standardom IEC 60309 za industrijsko rabo. Izdelek je predviden izključno za inštalacijo na električne parabnike in se lahko uporablja na notranjem in zunanjem področju. Izdelek je primeren za temperaturo okolja od -25 °C do +40 °C. Pri namestitvi in odstranitvi izdelka med odpadke je treba upoštevati veljavne državne predpise. Izdelku ni dovoljeno na noben način spreminjati.

Varnostni napotki

Pred namestitvijo in uporabo izdelka preberite ta navodila. Navodila shranite za kasnejše branje. Inštalacijo, vzdrževanje in dokončno odstranitev iz uporabe sme izvajati samo usposobljen elektrotehnik. Laiki na področju elektrotehnikе, ki la opravila izvajajo sami, ogrožajo svoje lastno življenje in življenje drugih, ki ta izdelek uporabljajo. Tvegate tudi resno materialno in osebno škodo, npr. zaradi požara in električnega udara. V primeru nestrokovne inštalacije in malomarnega ravnanja vam grozi osebna odgovornost za po-

sledice. Izdelek ne uporabljate na področjih z nevarnostjo eksplozije (**nevarnost požara in eksplozije**). Pred vsako uporabo izdelka preverite glede na zunanji vidni poškodbi (npr. zlomljenih ali manjkajočih sestavnih delov). Preklopni pokrovi se vedno morajo zapreti samodejno. Ne uporabljajte poškodovanega izdelka. V primeru napak izdelek dajte preveriti, popraviti ali po potrebi zamenjati elektrotehniku.

Namestitve

- Namestitven sme izvesti samo usposobljen elektrotehnik.**

Izdelek je dovoljeno priključiti le na prožne bakrene napeljave s primernim presekom napeljave. Priporočajo se naslednji tipi napeljave: 245 IEC 53 (prim. H 05RR-F), 245 IEC 57 (prim. H 05RN-F), 245 IEC 66 (prim. H 07RN-F).

Uporaba
Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v zato predvideni vrsti omrežja (upoštevajte navedbe na izdelku). Izdelek mora biti vedno popolnoma natakten na svojem nasprotnem kosu (vtiču/vtičnem spoju). Pri iztekanju izdelka ne vlecite za napeljavo, saj bi jo lahko izvlekli iz ohišja (**nevarnost električnega udara**).

Čiščenje

- Pozor, nevarnost električnega udara. Izdelek je dovoljeno čistiti le, ko je izklopljen.**

Izdelek samo obrišite na zunanji površinah s stuho ali rahlo z vodo namočeno krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali kemikalij. Ta sredstva bi lahko poškodovala površine iz umetne snovi.

Dokončna odstranitev iz uporabe

- Dokončno odstranitev iz uporabe in demontažo sme izvajati samo usposobljen elektrotehnik.**

Odstranitev
Izdelka po koncu njegove uporabe ne zavrzite med običajne gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte za recikliranje oz. strokovno odstranitev. Obrnite se na strokovno podjetje za odstranjevanje odpadkov oz. na javno zbirališče električnih odpadkov.

SLOVENSKY

Predložený návod na inštaláciu a inštaláciu je určený pre kvalifikovaného elektrikára používateľa produktu. Tento návod popisuje odstránenie z uporabe sme i zavajati sami, ogrožajo svoje lastno življenje in življenje drugih, ki ta izdelek uporabljajo. Tvegate tudi resno materialno in osebno škodo, npr. zaradi požara in električného udara. V primeru nestrokovnej inštalácie in malomarného ravnania vám grozi osebna zodgovornosť za po-

škodby. Izdelek ne uporabljajte na področjih z nevarnostjo eksplozije (**nevarnosť požaru a eksplozije**). Pred vsako uporabo izdelka preverite glede na zunanji vidný poškody (napr. zlomených alebo chýbajúcich konštrukčných dielov). Sklopné viečka sa musia vždy samostatne zatvárať. Nepoužívajte poškodený produkt. V prípade nedostatkov nechajte produkt kvalifikovaným elektrikárom prekontrolovať, opraviť alebo v prípade potreby vymeniť.

Bezpečnostné pokyny

Pred inštaláciou a použitím produktu si prečítajte tento návod. Návod uschovajte pre neskoršie použitie. Inštaláciu, údržbu a definitívne vyraďenie z prevádzky smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár. Elektrotechnici laici, ktorí sami vykonávajú tieto činnosti, ohrozujú svoj vlastný život a životy tých, ktorí produkt používajú. Riskujete vážne škody na majetku a zranenia osôb, napr. požiarom a výšekom elektrickým prúdom. Hrozí osobná zodpovednosť z hľadiska nesprávnej inštalácie a nedbanlivého konania. Produkt nepoužívajte v potenciálne výbušných oblastiach (**nebezpečnosť požiaru a výbuchu**). Produkt pred každým použitím skontrolujte na zjavné nedostatky (napr. zlomené alebo chýbajúce konštrukčné diely). Sklopné viečka sa musia vždy samostatne zatvárať. Nepoužívajte poškodený produkt. V prípade nedostatkov nechajte produkt kvalifikovaným elektrikárom prekontrolovať, opraviť alebo v prípade potreby vymeniť.

Instalácia

- Instalácia len kvalifikovaným elektrikárom.**

Produkt smie byť pripojený iba na flexibilných medených vedeniach s vhodným prierezom vodičov. Odporúčajú sa nasledujúce typy vodičov: 245 IEC 53 (porovn. H 05RR-F), 245 IEC 57 (porovn. H 05RN-F), 245 IEC 66 (porovn. H 07RN-F).

Obsluha

Produkt sa smie prevádzkovať iba v type siete, ktorý je k tomu určený (dodržiavajte údaje na výrobku). Produkt musí byť vždy úplne strčený do svojho protikusu (zástrčka / spojka). Pri odpájaní produktu nevytahujte za vedenie, pretože sa môže vytiahnuť z puzdra (**nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom**).

Čistenie

- Pozor, nebezpečnosť úrazu elektrickým prúdom. Čistenie produktu vykonajte len v v odpojenom stave.**

Produkt utrite len na vonkajších plochách s suchou handričkou alebo jemne vodou navlhčenou handričkou. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani chemikálie. Tieto môžu poškodiť plastové povrchy.

Definitívne vyraďenie z prevádzky

- Definitívne vyraďenie z prevádzky a demontáž smie vykonávať iba kvalifikovaný elektrikár.**

Likvidácia

Produkt po použití nevyhadzujte do bežného domového odpadu, ale odovzdajte ho do recyklačného alebo likvidačného cyklu. Obráťte sa na spoločnosť likvidujúcu odpad resp. verejnú zbernú miesto pre elektrický odpad.

БЪЛГАРСКИ

Настоящото ръководство за експлоатация и инсталация е предназначено за професионални електротехници и потребители на продукта. Това ръководство описва щепсели, куплунги и фазови превключвача-

повредят пластмасовите повърхности.

Окончателно спиране от експлоатация

- Окончателното спиране от експлоатация и демонтажът трябва да се извършват само от квалифициран професионаленелектротехник.**

Предаване за отпадьци

Не изхвърляйте излезлия от употреба продукт в обикновените битовите отпады, а го предайте за рециклиране resp. изхвърляйте на депониране. Обърнете се към специализирана фирма за изхвърляне на отпадъци resp. към обществен приемен пункт за електрически отпадъци.

Указания за безопасност

Преди инсталирането и употребата на продукта прочетете това ръководство. Запазете ръководството за по-късни справки. Инсталирането, текущият ремонт и окончателното спиране от експлоатация трябва да се извършват само от квалифициран професионален електротехник. Непрофесионални електротехници, които извършват сами тези дейности, застрашават своя собствен живот и живота на тези, които използват продукта. Те рискуват тежки материални щети и телесни увреждания, напр. поради пожар и токов удар. За непрофесионално инсталиране и небрежни действия се носи лична отговорност. Не използвайте продукта в потенциално експлозивни среди (**опасност от пожар и експлозия**). Преди всяка употреба проверете продукта за външно забележими дефекти (напр. счупени или липсващи части). Подвижните капащи трябва винаги да се затварят автоматично. Не използвайте повреден продукт. При дефекти продуктът трябва да се провери, приведе в изправност или евентуално смени от професионален електротехник.

Инсталиране

- Инсталиране само от квалифициран професионален електротехник.**

Продуктът трябва да се свързва само към гъвкави медни проводници с подходящо напречно сечение. Препоръчват се следните типове проводници: 245 IEC 53 (срвн. H 05RR-F), 245 IEC 57 (срвн. H 05RN-F), 245 IEC 66 (срвн. H 07RN-F).
Обслужаване
Продуктът трябва да се използва само в предвидения за него тип мрежа (вземете под внимание данните върху продукта).
Продуктът трябва винаги да се включва изцяло в напрежение (шупсел/куплунг). При изключване не дърпайте продукта за проводника, тъй като той може да се извади от тялото (**опасност от токов удар**).
Почиставане
Внимание! Опасност от токов удар. Извършвайте почистване на продукта само в изключено състояние.
Почиствайте продукта само по външните повърхности със суха или леко навлажнена с вода кърпа. Не използвайте почистващи препарати или химикали. Те могат да

за вод jej ga možete izvuci iz kućišta (**опасност od strujnog udara**).

Čišćenje

- Pozor, opasnost od strujnog udara. Proizvod čistite samo kad je izvučen.**

Samo vanjske površine proizvoda obrišite suhom ili lagano vodom navlaženom krpom. Ne koristite sredstvo za čišćenje niti kemikalije. One mogu oštetiti plastične površine.

Završno stavljanje van pogona

- Završno stavljanje van pogona i demontažu smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari.**

Zbrinjavanje

Proizvod nakon upotrebe ne zbrinjajte u običnim kućanskim otpadom, nego ga odvezite na recikliranje odn. zbrinjavanje. Obratite se tvrtki za zbrinjavanje odn. javnom sabornom centru za sakupljanje električnog otpada.

РУССКИЙ

Данная инструкция по монтажу и эксплуатации предназначена исключительно для специалистов-электриков и пользователей изделия. В инструкции описываются штепсеры, кабельные розетки и переклюатели фаз с винтовой технологией подключения из серии продуктов ProTOP®.
Использование по назначению
Данное изделие является штекерным устройством CEE согласно IEC 60309, предусмотренным для промышленного применения. Изделие предназначено только для подключения к электрическим потребителям и может использоваться в помещениях и на открытом воздухе. Изделие рассчитано на эксплуатацию при температурах окружающей среды от -25 °C до +40 °C. При монтаже и утилизации изделия должны соблюдаться действующие национальные предписания. В изделие запрещается вносить изменения.

Правила техники безопасности
Перед монтажом и использованием изделия прочитайте данную инструкцию. Сохраните инструкцию для последующего использования. Монтаж, техническое обслуживание и окончательный вывод из эксплуатации разрешается выполнять только квалифицированным электрикам. Самостоятельное проведение этих работ несведущими в электротехнике лицами создает угрозу для жизни исполнителя работ и жизни всех, кто пользуется изделием. Существует риск серьезного материального ущерба и травмирования, например из-за пожара и удара током. Предусмотрена персональная ответственность за неквалифицированное проведение монтажа и халатные действия. Не используйте изделие во взрывоопасных зонах (**опасность пожара и взрыва**). Перед каждым использованием проверяйте изделие на внешние дефекты (напр., сломанные или отсутствующие детали). Отключите крышки должны закрываться самостоятельно. Не пользуйтесь поврежденным изделием. При возникновении

defektov postranice elektricitet provodim, otromontirajte ili, ako je potrebno, zamenite izdelje.
Монтаж и подключение
Монтаж и подключение только квалифицированным электриком.
Изделие разрешается подключать только к гибким кабелям с медными проводниками подходящего сечения. Рекомендованы следующие типы кабелей: 245 IEC 53 (см. H 05RR-F), 245 IEC 57 (см. H 05RN-F), 245 IEC 66 (см. H 07RN-F).
Управление
Изделие разрешается эксплуатировать только от сети предусмотренного типа (см. данные на изделии). Изделие всегда должно быть полностью подключено к сопряженному элементу (штекер / розетка). При отсоединении не тяните изделие за кабель, т.к. он может выйти из корпуса (**опасность отскока токма**).
Очистка
Внимание: опасность удара током. Выполнять очистку изделия только в отсоединенном состоянии.
Протирать только внешние поверхности изделия – сухой или увлажненной водой тряпкой. Не использовать чистящие средства и химикаты. Они могут повредить пластиковые поверхности.
Окончательное прекращение эксплуатации
Окончательное прекращение эксплуатации и демонтаж разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.
После использования не выбрасывайте изделие вместе с бытовым мусором, а отправьте на вторичную переработку или в место утилизации. Обратитесь на предприятие по обработке отходов или в место сбора электрических приборов.
Утилизация
После использования не выбрасывайте изделие вместе с бытовым мусором, а отправьте на вторичную переработку или в место утилизации. Обратитесь на предприятие по обработке отходов или в место сбора электрических приборов.
LATVIEŠU
Šī lietošanas un inštalācijas instrukcija ir paredzēta elektrikiem un produkta lietotājiem. Šī instrukcija apraksta spraudņus, savienojumus un fāzes pārvērtētājus ar skrūvju pieslēgšanas tehniku no ProTOP® produktu sērijas.

Instalacija

- Instalaciju smiju obavljati samo kvalificirani stručni električari.**

Proizvod se smije priključivati samo na fiksibilne bakrene vodice odgovarajućeg presjeka. Preporučuju se sljedeće vrste vodiča: 245 IEC 53 (usp. H 05RR-F), 245 IEC 57 (usp. H 05RN-F), 245 IEC 66 (usp. H 07RN-F).

Rukovanje

Proizvod smije raditi samo u za predviđenoj vrsti mreže (obratite pozornost na podatke na proizvodu). Proizvod mora uvijek biti potpuno utaknut u drugi element (utikač / spojnicu). Proizvodu ne izvlačite povlačenjem

defektov postranice elektricitet provodim, otromontirajte ili, ako je potrebno, zamenite izdelje.
Монтаж и подключение
Монтаж и подключение только квалифицированным электриком.
Изделие разрешается подключать только к гибким кабелям с медными проводниками подходящего сечения. Рекомендованы следующие типы кабелей: 245 IEC 53 (см. H 05RR-F), 245 IEC 57 (см. H 05RN-F), 245 IEC 66 (см. H 07RN-F).
Управление
Изделие разрешается эксплуатировать только от сети предусмотренного типа (см. данные на изделии). Изделие всегда должно быть полностью подключено к сопряженному элементу (штекер / розетка). При отсоединении не тяните изделие за кабель, т.к. он может выйти из корпуса (**опасность отскока токма**).
Очистка
Внимание: опасность удара током. Выполнять очистку изделия только в отсоединенном состоянии.
Протирать только внешние поверхности изделия – сухой или увлажненной водой тряпкой. Не использовать чистящие средства и химикаты. Они могут повредить пластиковые поверхности.
Окончательное прекращение эксплуатации
Окончательное прекращение эксплуатации и демонтаж разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.
После использования не выбрасывайте изделие вместе с бытовым мусором, а отправьте на вторичную переработку или в место утилизации. Обратитесь на предприятие по обработке отходов или в место сбора электрических приборов.
Утилизация
После использования не выбрасывайте изделие вместе с бытовым мусором, а отправьте на вторичную переработку или в место утилизации. Обратитесь на предприятие по обработке отходов или в место сбора электрических приборов.
LATVIEŠU
Šī lietošanas un inštalācijas instrukcija ir paredzēta elektrikiem un produkta lietotājiem. Šī instrukcija apraksta spraudņus, savienojumus un fāzes pārvērtētājus ar skrūvju pieslēgšanas tehniku no ProTOP® produktu sērijas.

Proizvod se smije priključivati samo na fiksibilne bakrene vodice odgovarajućeg presjeka. Preporučuju se sljedeće vrste vodiča: 245 IEC 53 (usp. H 05RR-F), 245 IEC 57 (usp. H 05RN-F), 245 IEC 66 (usp. H 07RN-F).

Güvenlik bilgileri

Ürünün kurululumdan ve kullanılmndan önce bu kılavuzu okuyun. Kılavuzu daha sonra başyurmak için saklayın. Kurulum, bakım ve nihai olarak işletimden alma yalnızca kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır. Elektrotenik alanında amatör olup bu işlemleri bizzat yapan kişiler hem kendi hayatlarını, hem de ürünü kullanan kişilerin hayatlarını tehlikeye atacaktır. Örneğin yangın ve elektrik çarpması ile eşyalara gelen hasarlar ve kişiler yaralanmaları için ciddi riski taşırslrın. Yanlış kurulum ve ihmalkarlık halinde sorumluluk size atılır. Ürün patlama riskli ortamda kullanıma (yangın ve patlama tehlikesi). Her kululumdan önce üründe dışardan görülebilen sorunların olup olmadığını kontrol edin (örn. kırılmış veya eksik parçalar). Menteşeli kapaklar daima kendiliğinden kapanmalıdır. Hasarlı ürünü kullanmayın. Sorunlar varsa, ürünün bir elektrik teknisyeni tarafından kontrol edilmesi, onarılmasını ve gerekiyorsa değiştirilmesini sağlayın.

Kurulum

- Kurulum yalnızca kalifiye elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.**

Ürün yalnızca uygun iiletken kesidine sahip esnek bakır kablolara bağlanmalıdır. Şu kablo tipleri tavsiye edilir: 245 IEC 53 (Bkz. H 05RR-F), 245 IEC 57 (Bkz. H 05RN-F), 245 IEC 66 (Bkz. H 07RN-F).

Kullanım

Ürün yalnızca bunun için öngörülen sebeke türünde çalıştırılmalıdır (ürünün üzerindeiki bilgilere dikkat edin). Ürün daima karşı parçaya (fiş / kaplin) tamamen yerleştirilmelidir. Ürünü ayrınkren kablodan çekmeyin, aksi takdirde kablo muhafazadan dışarı çıkabilir (**elektrik çarpması tehlikesi**).

Temizlik

- Dikkat, elektrik çarpması tehlikesi. Ürün yalnızca fişi çekilmiş durumda-ken temizlenmelidir.**

Ürünün yalnızca düz yüzeyini kuru veya su ile hafifçe nemlendirilmiş bir bezle silin. Temizlik maddesi veya kimyasal kullanmayın. Bunlar, plastik yüzeylere zarar verebilir.

Nihai olarak işletimden alma

- Nihai olarak işletimden alma ve parçalarını ayırma, yalnızca kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından yapılmalıdır.**

Bertaraf etme

Ürün ömrünü tamamladığında ev çöplüğüne atılmamalı, geri dönüşüme veya bertaraf merkezine teslim edilmelidir. Bir bertaraf şirketine veya elektronik atıklar için kamusal toplama merkezlerine başvurun.

Amaca uygun kullanım

Bu ürün, endüstriyel uygulamalar için IEC 60309'a göre bir CEE takma aygıtıdır. Ürün yalnızca elektrik tüketicilerine monte edilmele üzere tasarlanmıştır ve hem kapalı, hem de açık alanda kullanılabilir. Ürün -25 °C ilâ +40 °C ortam sıcaklıklarını için uygundur. Ürünün kurulumu ve bertarafı için geçerli ulusal mevzuata uyulmalıdır. Üründe hiçbir değişiklik yapılmamalıdır.

IP67

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**

- Adjust**

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**

- Adjust**

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**

- Adjust**

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**

- Adjust**

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**

- Adjust**

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**

- Adjust**

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**

- Adjust**

- 1**

- 2**

- 3**

- 4**

- 5**

- 6**